



Sabato 1 ottobre 2011 ore 20.00- The Cittadella Centre for Culture and Arts, Gozo

Inaugurazione della Mostra personale di Walter COCCETTA

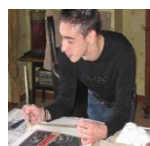
L'Istituto Italiano di Cultura, dopo aver ospitato in luglio l'apertura della mostra dell'artista, è lieto di annunciare l'arrivo della stessa al **Cittadella Centre for Culture and Arts di Gozo** dove non mancherà di continuare a apprezzamenti unanimi. **COCCETTA**, noto al pubblico maltese per aver già esposto nell'isola nel corso di un soggiorno quasi biennale, ama spaziare tra molteplici tecniche artistiche, dall'olio all'affresco, con il risultato di uno stile informale, in cui i ruoli protagonisti sono affidati al gesto e ai materiali.

Lombardo di nascita ma umbro di adozione, nell'arte di **COCCETTA** Tachisme e Informale emergono attraverso un fare gestuale che si traduce in segni tracciati, frutto di una scrittura automatica, inconscia, capace di tradurre con liricità i moti più intimi e il pensiero esistenziale dell'autore. La mostra resterà aperta fino al 15 ottobre.

Saturday 1 October at 20.00hrs-The Cittadella Centre for Culture and Arts, Gozo

Opening of Personal exhibition by Walter COCCETTA

After having hosted the opening of a personal exhibition by the artist in July, the Italian Cultural Institute announces with great pleasure its arrival at the **Cittadella Centre for Cultural and Arts in Gozo**, where it will certainly continue to win unanimous appreciation. **COCCETTA**, who is well known to the Maltese public, having worked and set up exhibitions in Malta during a two-year stay on the island, loves to move freely around the various artistic techniques, from oil to fresco, aiming at an informal style where the main roles are entrusted to gestures and materials. The exhibition will be open until 15 October.



Dal 2 al 23 ottobre 2011 - The Cittadella Centre for Culture and Arts, Gozo:

MOSTRA PERSONALE Alessandro Mattia MAZZOLENI

È con grande piacere che l'Istituto Italiano di Cultura annuncia una nuova mostra di **Alessandro Mattia MAZZOLENI** a Malta. Lo scorso giugno abbiamo avuto l'onore di ospitare presso il salone dell'Istituto la mostra *Interspazi* proposta da VERSO L'ARTE. Il grande apprezzamento dimostrato dal pubblico maltese nei confronti della creatività e dell'originalità con cui il giovane artista si muove all'interno della *Cardo-board Art*, ha portato all'organizzazione di questa seconda mostra che si terrà, questa volta, presso il **Cittadella Centre for Culture and Arts di Gozo**. Il 2 ottobre l'esibizione sarà aperta gratuitamente al pubblico ma l'**inaugurazione ufficiale** avrà luogo l'**8 ottobre alle ore 20.00** alla presenza del Ministro per Gozo, l'On. Giovanna Debono e di S.E. l'Ambasciatore d'Italia Luigi Marras.

From October 2 to 23 -The Cittadella Centre for Culture and Arts – Gozo

PERSONAL EXHIBITION BY Alessandro Mattia MAZZOLENI

The Italian Cultural Institute announces with great pleasure a new exhibition by **Alessandro Mattia MAZZOLENI** in Malta. Last June we have had the honour to host his exhibition *Interspaces* proposed by VERSO L'ARTE in our hall. The great appreciation shown by the Maltese public towards the creativity and originality which this young artist uses within the *Cardo-board Art* current, has led to the organization of this second exhibition which, this time, will be held at the **Cittadella Centre for Culture and Arts of Gozo**. On 2 October the exhibition will be open to the public (free admission), while the **official opening** will take place on **8 October at 20.00 hrs** in the presence of Minister for Gozo Hon. Giovanna Debono and H.E. the Ambassador of Italy Luigi Marras.



Martedì 11 ottobre 2011, ore 10.00 - Salone dell'Istituto

AIW (ASSOCIATION OF INTERNATIONAL WOMEN IN MALTA) Coffee Morning

AIW (Association of International Women in Malta) inaugura la sua stagione autunnale con un delizioso *coffee morning* nell'elegante e storico Salone dell'Istituto Italiano di Cultura. L'evento sarà onorato dalla presenza della Sig.ra Sofia Marras, moglie dell'Ambasciatore d'Italia.

L'Association of International women in Malta è un'organizzazione filantropica aperta alle donne di tutte le nazionalità che desiderino tuffarsi nell'intenso calendario di iniziative culturali e sociali (con eventi mensili esclusivi, ospiti di caratura internazionale, tours comprensivi di "dietro le quinte", concerti e gite) e fare anche del bene, dato che le raccolte fondi supportano le cause maltesi che più stanno a cuore ai nostri membri. Le nuove iscritte sono sempre le benvenute, quindi scoprite oggi stesso tutto quello che AIW ha da offrire. **L'ingresso costerà 5 euro per i soci e 6 euro per i non soci**. Per maggiori informazioni si consiglia di visitare il sito web: www.aiwmalta.org oppure di inviare una mail a info@aiwmalta.org

Tuesday 11 October at 10 hrs - Hall of the Italian Cultural Institute

AIW (ASSOCIATION OF INTERNATIONAL WOMEN IN MALTA) Coffee Morning

AIW (Association of International Women in Malta) opens its Autumn season with a delectable coffee morning in the elegant and historic Grand Salon of the Italian Cultural Institute. It will be honoured by the participation of Ms Sofia Marras, wife of the Ambassador of Italy. The Association of International Women in Malta is a philanthropic organisation open to women of all nationalities who wish to participate in a vibrant cultural and social calendar (featuring exclusive monthly events, notable guest speakers, behind-the-scene tours, concerts and trips) and do good: our fundraising activities benefit our members' favourite causes in Malta. New members will be most welcome, so join us on the day to discover all that AIW has to offer.

Tickets: Euro 5 members, Euro 6 non-members.

For further information kindly visit the website: www.aiwmalta.org or send an email to info@aiwmalta.org



XI Settimana della Lingua Italiana nel Mondo dal 17 al 21 ottobre 2011 "Buon compleanno Italia"

Lunedì 17 ottobre 2011, ore 19.00 St James Cavalier Centre for Creativity – Valletta

Proiezione de **LA SOLITUDINE DEI NUMERI PRIMI**



L'Istituto parteciperà all'XI Edizione dell'*European Film Festival* con *La solitudine dei numeri primi* del regista Saverio COSTANZO.

Il film è la trasposizione cinematografica del romanzo omonimo di Paolo GIORDANO, vincitore del "Premio Strega", del "Premio Campiello" opera prima 2008 e del "Premio Letterario Merck Serono". Il romanzo, ambientato a Torino, racconta il percorso di formazione di Alice Della Rocca e di Mattia Balossino, partendo dalle gravi vicende che, sconvolgendo la loro infanzia, li segneranno per tutta la vita. La proiezione del film, che si terrà presso il **St James Cavalier Centre for Creativity** a cura della Commissione Europea, sarà in lingua italiana ma con sottotitoli in inglese. L'ingresso sarà gratuito ma le donazioni saranno apprezzate!

Monday 17th October at 19hrs - St James Cavalier Centre for Creativity - Valletta

Screening of **LA SOLITUDINE DEI NUMERI PRIMI**

The Institute will participate in the XI Edition of the **European Film Festival** with the film *La solitudine dei numeri primi* directed by Saverio COSTANZO. The movie is the adaptation of the homonymous novel by Paolo GIORDANO, winner of "Premio Strega", of "Premio Campiello opera prima 2008" and of the "Premio Letterario Merck Serono". The novel, set in Turin, recounts the life formation of Alice Della Rocca and Mattia Balossino, starting with grave events which devastated their childhood and marked them for life. The screening of the movie, which takes place at **St James Cavalier Centre for Creativity** by the European Commission, will be in Italian with English subtitles. Admission is free but contributions will be appreciated!



18 e 19 ottobre 2011 - St Patrick's Hall - Sliema

Spettacolo teatrale **PULCINELLA MENDICANTE E DISPERATO**

In occasione della **Giornata del lettore Ministeriale**, il 18 ottobre nel pomeriggio e il 19 mattina nella **St Patrick's Hall** in **Triq San Gwann Bosco** in **Sliema**, sarà messo in scena un breve intervento teatrale dal titolo *Pulcinella mendicante e disperato*. Il testo, trascritto da **Michele SARCINELLI**, è stato riadattato per i ragazzi che studiano italiano nelle scuole medie e superiori di Malta e Gozo...con "burattini viventi"! L'attività è stata preparata con entusiasmo da alcuni studenti dei corsi di italiano dell'Università di Malta, coordinati dalla Lettrice ministeriale, Dott. ssa **Anna PORCHEDDU**. Pulcinella è una maschera napoletana della commedia dell'arte ma si è sviluppato in modo autonomo anche nel teatro dei burattini, di cui è diventato l'emblema. Il Pulcinella burattino, a differenza del suo parallelo nella Commedia dell'arte, non è un servo, ma un archetipo di vitalità, un anti-eroe ribelle e irriverente, alle prese con le contrarietà del quotidiano e i nemici più impensabili. Per informazioni su orari e luoghi consultate Facebook alla pagina **Viva L'italiano Inmalta**

18 and 19 October - St Patrick's Hall – Sliema: Theatrical performance **PULCINELLA PENNILESS AND DESPERATE**

On the occasion of **The Day of the Ministerial Lecturer St. Patrick's Hall** in **Triq San Gwann Bosco** in **Sliema** will host a short performance, entitled *Pulcinella mendicante e disperato (Pulcinella penniless and desperate)* on the afternoon of the 18th October and the morning of the 19th. The text, as transcribed by **Michele SARCINELLI**, has been adapted for students of Italian in Secondary Schools of Malta and Gozo.....with "living puppets"! This programme has been prepared with great enthusiasm by various students of Italian at the University of Malta and supervised by the Italian Ministerial Lecturer Dr. **Anna PORCHEDDU**. Pulcinella is a neapolitan mask of Commedia dell'Arte but has developed autonomously even in puppets' theatre, becoming an emblem of the same. The puppet Pulcinella, unlike his alter ego in Commedia dell'Arte, is not a servant, but an archetype of energy, a rebel and irreverent anti-hero, constantly struggling with daily difficulties and the most unlikely enemies. For times and venues please consult Facebook on the page **Viva L'italiano Inmalta**



21 e 22 ottobre 2011, ore 20.00–Bir Mula Heritage Museum (Cospicua)

Proiezione di **CLASSICI FILM ITALIANI** e di un **DOCUMENTARIO STORICO**

Marc ZIMMERMANN, direttore del **Cinema Heritage Group**, associazione che fa della protezione e della circolazione del cinema storico il suo obiettivo principale, si è offerto di ospitare la proiezione (in italiano con sottotitoli) di alcuni film storici italiani, preziosi per comprendere le complesse vicende degli ultimi, fondamentali, decenni della storia della nostra nazione. I film verranno proiettati presso la casa storica nonché museo di **Bir Mula** (Cospicua, tel. 21661100) e l'ingresso sarà gratuito.

Per gli insegnanti e gli alunni delle cinque scuole che hanno espresso interesse la visione avrà luogo presso il **Sancta Margherita College** di Cottonera.

21 ottobre: **Ma che storia!, Presa di Roma, Piccolo Garibaldino**

22 ottobre: **Piccolo mondo antico, Presa di Roma, Piccolo Garibaldino**

Per ulteriori informazioni ed il programma dettagliato vi invitiamo a consultare il sito: **www.birmula.com** e **www.cinemaheritagegroup.org**.

21 and 22 October at 20.00 hrs – Bir Mula Museum (Cospicua)

Screening of **ITALIAN HISTORIC MOVIES** and a **HISTORY DOCUMENTARY**

Marc ZIMMERMANN, manager of **Cinema Heritage Group**, an Association whose main goal is the protection and circulation of historic cinema, has offered to host the screening (in Italian with subtitles) of some Italian historic movies which are useful to understand the complex events of the last fundamental decades of our nation's history. The movies will be screened at the historic house-museum **Bir Mula** (Cospicua, tel. 21661100) and admission will be free. The projection of these films for teachers and students of five schools who have expressed interest will take place at Sancta Margherita College in Cottonera.

21 ottobre: ***Ma che storia!, Presa di Roma, Piccolo Garibaldino***

22 ottobre: ***Piccolo mondo antico, Presa di Roma, Piccolo Garibaldino***

For further information and detailed programme kindly visit the website: www.birmula.com e www.cinemaheritagegroup.org.



Venerdì 21 ottobre 2011 - St James Cavalier Centre for Creativity - Valletta

Mostra fotografica di Vincenzo CASTELLA

Venerdì 21 ottobre, presso il **St James Cavalier Centre of Creativity** si terrà l'inaugurazione della mostra fotografica di **Vincenzo CASTELLA** intitolata ***Layers of Malta***. La mostra rappresenta un'altra tappa degli studi sui paesaggi urbani che il fotografo ha realizzato a partire dagli anni '90, i quali hanno visto come protagoniste varie città: dalla nativa Napoli, ad Atene, Milano, Barcellona e Istanbul. Nello specifico il progetto di Malta, realizzato con il supporto di *Heritage Malta*, include anche degli scatti che ritraggono alcuni tra i più antichi e importanti siti archeologici dell'isola. Per ulteriori informazioni vi invitiamo a consultare il sito: www.sjcav.org

Friday 21 October - St James Cavalier Centre for Creativity – Valletta

Photographic exhibition by Vincenzo CASTELLA

A photographic exhibition by Vincenzo CASTELLA, entitled ***Layers of Malta*** will take place on Friday 21 October at **St James Cavalier Centre for Creativity**. The exhibition represents another step in his studies of urban landscapes carried out by the photographer since the 90s, and which has seen as various cities acquire a main role: from the native Naples, to Athens, Milan, Barcelona and Istanbul. In particular, the Malta project, carried out with the collaboration of *Heritage Malta*, includes also some shots which portray some of the most ancient and important archaeological sites on the island. For further information kindly visit the website: www.sjcav.org



Venerdì 21 ottobre 2011, alle ore 19.00 Salone dell'Istituto

Conferenza archeologica di **Maria Pia ROSSIGNANI**:

Il santuario di Astarte a Malta e le trasformazioni del suo volto monumentale

La Prof.ssa **Maria Pia ROSSIGNANI**, docente di archeologia classica presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano e Coordinatore del Dottorato di ricerca *Archeologia dei processi di trasformazione. Le società antiche*, terrà una conferenza a proposito della presenza italiana nella ricerca archeologica a Malta nei vari decenni. La prospettiva offerta si preannuncia estremamente interessante non solo data la pluriennale e appassionata esperienza della Prof.ssa ROSSIGNANI, ma anche per la sua partecipazione in prima persona ad alcuni scavi svolti sul suolo maltese, come i lavori della Missione Archeologica Italiana a Malta nel santuario fenicio-punico, romano e bizantino di Tas-Silg e nella villa di S. Pawl Milqi (1995-1999). Sarà disponibile la traduzione simultanea dall'italiano all'inglese.



Friday 21 October 2011 at 19.00 hrs - Hall of the Italian Cultural Institute, Valletta

Il santuario di Astarte a Malta e le trasformazioni del suo volto monumentale

Lecture by archaeologist **Maria Pia ROSSIGNANI**

Prof. **Maria Pia ROSSIGNANI**, lecturer in Classical Archaeology at the Università Cattolica del Sacro Cuore in Milan and Coordinator of the Research Doctorate *Archeologia dei processi di trasformazione. Le società antiche (The archaeology of transformation processes. Ancient Societies)*, will hold a lecture about Italy's presence in Malta's archaeological research over the various decades. The perspective offered seems extremely interesting, not only because of the long-term and passionate experience of Prof. ROSSIGNANI, but also because of her personal participation in some excavations held on Maltese territory, such as the works of the Italian Archaeological Mission in Malta in the Phoenician-Punic, Roman and Byzantine sanctuary of Tas-Silg and in the S. Pawl Milqi villa (1995-1999). Italian to English simultaneous translation available.